

SI FUSSI RE' Commedia brillante in due atti di Pino Giambrone

SI FUSSI RE'

Commedia brillante in due atti di

Pino Giambrone

SI FUSSI RE'

Commedia brillante in due atti di Pino Giambrone

personaggi

Don CARMELU PANEPINTO	Piero
Donna MARA TRICASI, sua moglie	Maria
SISINA, serva di casa Panepinto	Annarita
Professore GAETANO INTRECCIALAGLI	Tano
Tenente CAMILLO MICHELIN	Agostino
Donna PATRONILLA SAGLIMBENE	Angela
Donna PALMINA SAGLIMBENE	Rosalia Marianna
Don LIBORIU GASPANU	Termini
GIURLANNA a giurgintana	Daniela
CICCU	Peppe Giovino
NINU	Carmelo
NOFRIU CASCIUNI	Calogero Giovino
ANNUZZA sua moglie	Rossana Mirella

***Tutti i diritti riservati — Iscrizione alla S.I.A.E. — Direzione Generale ROMA
— Sezione D.O.R. — Per la rappresentazione, versione in dialetto, in lingua italiana,
straniera e varia utilizzazione di brani e riduzione cinematografica, rivolgersi alla
S.I.A.E. — Direzione Generale ROMA o all'autore, via Roma n. 22 — 93010
Campofranco (CL) tel. 3385995676***

ATTO I

La scena un ampio spiazzo chiuso con annesso giardino di proprietà di don Carmelu. A sinistra dello spettatore l'abitazione di don Carmelu. A centro la comune, un grande arco chiuso da un cancello di ferrobattuto. A destra dello spettatore una fontana. Al centro arredi vari per giardino (salotto di vimini, sedie con fondo di zabarra). Piante sparse per l'intero spiazzo. Siamo all'inizio degli anni venti.

Scena I

Don Carmelu, Sisina e donna Mara

Carmelu Malidittu lu momentu ca pigliavu pi serva a Sisina! Chissa travagliu mancu ni voli, avi 'na simana ca ci dissi di scupari cca 'n terra tutti 'sti fogli sicchi e ancora...! (chiamando) Sisina, Sisina ...Sisina t'arricampi o no?

Sisina (donna di carattere estroverso è un po sorda bisogna gridarle all'orecchio.) Vuscenza chi voli?

Carmelu Chi ti dissi 'a simana passata di scupari cca 'n terra e ancora nun haju vistu frutti!

Sisina Frutti? E chi frutti voli? Aranci, limuna, pira...!

Carmelu Frutti, no cuomu frutti aranci, puma... ma cuomu risultati, 'u capisti?

Sisina Risultati, e chi fici li cunti di la simana?

Carmelu Sisina ti vuliva diri quann'è l'ura ca scupi cca 'n terra!

Sisina Ah?

Carmelu Scupi, scupi!

Sisina Puppi, puppi di zuccaru? Ancora manca tiempu pi li muorti!

Carmelu (afferrandola per il collo e costringendola a guardare per terra) Talia chi su' tutti 'sti fogli sicchi! Quann'è l'ura ca scupi! Si viennu genti chi l'ha ospitari cu tutti 'sta lurdia!

Sisina Ma mi dicissi 'na cosa a cu ascuntari ja a so muglieri ca mi dici di fari 'na cosa o a vossia ca mi ni dici di fari n'antra?

Carmelu Chista è priorità?

Sisina 'Na vota si chiamava munnizza ora si chiama priorità, ma cu ci capisci! Ora scupu e lu fazzu cuntenti!

Carmelu (gridando) Talia chi faccia tosta chi avi! Mi fa cuntenti...! Si fussi rè a 'sti cammareri ca travagliu nun ni vuonnu li mannassi a zappari 'n campagna accussi provassiru lu statu di chi voli diri travagliu! E ora subito piglia la scupa e scupa! Chiaru!

Mara Chi fu? E pirchi 'sta gridata? Idda ca è mezza surda, tu accussi la fa 'nsurdiri cchiossà! Chi c'è?

Carmelu Avi 'na simana ca ci dicu di scupari cca ni 'stu jardinu e ancora è cuomu prima!

Mara Prima si pulizia dintra e pua fori!

Sisina Lu vittì? A cu è ca dari cuntù? Mi dicissi!

Carmelu A mia ha dari cuntù ca sugnu lu masculu ni 'sta casa! E cumannu ja! (Sisina esce)

Mara E cumanna jddu!

Carmelu Ma'!

Mara Oh!

Carmelu Ja vuogliu ca 'stu piezzu di jardinu ava essiri sempri arrizzittatu! Ma'!

Mara Oh!

Carmelu Tu lu sai c'aviemmu sempri ospiti! Ma'!

Mara Oh!

Carmelu Oj in particolari, amma aviri du' ospiti di riguardu! Lu professuri Intreccialagli e lu tinenti Michelin! Du' pirsuni distinti! 'U prufissuri tuttu di un piezzu, pari ca fa scola sempri! Lu tinenti cu ddu parlari venezianu pari ca frisca quannu parla, ma spassusu! Ma'!

Mara Oh!

Carmelu L'ha fari fari ziti a tutti du'!

Mara A cu?

Carmelu 'U prufissuri e lu tinenti!

Mara E cu ccù?

Carmelu Cu ccù? Cu li suoru Saglimbene!

Mara Cu ddi du' ciauli? Sempri vistuti di niuri e cu lu sciallu 'n testa !

Carmelu Si m'arrinesci ci fazzu livari 'stu niuru!

Mara Ma! Mi pari difficili!

Carmelu Pi mia nun c'è mai ma!

Mara Pua taliannuli giustu li du' suoru Saglimbene sunnu una cchiù ladia di l'antra! Hannu ni la facci un jardinu di purretta! E chi sorti di purretta! Ma dimmi 'na cosa cuomu è ca l'ha fari fari ziti vistu ca su' una cchiù ladia di l'antri!

Carmelu Chissu è lu pregiu! 'Na muglieri bedda è un cuntinuu turmientu pi lu maritu! (fa gesto relativo delle corna) Mentri 'na muglieri brutta lu maritu po dormiri suonni tranquilli pirchi nun c'è nuddu ca la scuncichia! Unu la vidi e si vonta dda banna!

Mara Pi chissu allura tu mi maritasti?

Carmelu Si tutti li fimmini fussiru brutti cuomu a tia...!

Mara Ascunta ja mi vaju a pittinari nun pozzu riciviri li to amici, lu prufissuri e lu tinenti ni 'sti condizioni? (va per andare)

Carmelu Ma'!

Mara Oh!

Carmelu Chi bella paci chi c'è ni 'sta casuzza, lu sienti l'ancieddi cuomu cantanu...!

Mara (che nel frattempo s'era spostata verso il cancello) Ascunta, Carmelu, vidica si sta arricampannu un carcarazzu ca n'avi di friscari! Sta viniennu don Liboriu Gaspanu, mi pari un po sciancatu di cuomu camina! Vidiemmu chi avi chissu oj di cuntarini!

Scena II

Detti e don Liboriu

Carmelu Salutammu don Liboriu! Chi fu? Sciancatu siti?

Liboriu Fu un miraculu di Diu ca nun mi ruppi la amma! Ah nun ni puozzu cchiù caru don Carmelu, ma muglieri mi fa pigliari sempri abili!(si da schiaffi)

Mara Assittativi don liboriu! (Liboriu si siede)

Liboriu Pua dicu 'na cosa chi fà nun la vitti dda scorcchia di miluni 'n terra o la jtta 'n terra apposta pi farimi sciddicari e farimi rumpiri 'na amma? Don Carmelu nun ni puozzu cchiù! Nun ni puozzu cchiù ne juornu e mancu la notti!(si da schiaffi)

Carmelu Mancu la notti?

Liboriu Mancu la notti! La sira quannu ni jammu a curcari accumulincia a parlari e chistu e chiddu nun la finisci mai di parlari, 'na lingua ca ni 'st'ultimu periodo ci allungà un parmu e miezzu! E mi dici chi fa nun parli? Nun dici nenti? Nun mi rispunni? Pua finisci di parlari s'accujeta e s'addummisci! Ja dicu, finalmente puozzu dormiri! Ma quali accumulincia a runfuliari ca fa trimari tutti li vitra di la cammira! Un manticiu è, un contrabassu!(si schiaffeggia) Un runfuliu accusi stranu ca mancu ci lu sacciu diri! Accumincia prima piglia sciatu!(esegue) pua ci tremanu tutti cosi, naschi, funcia e

- guanci e alla fini un friscu e 'na vintuliata ca pari 'na ruvintura! Nun ni puozzu cchiù!
Unu di sti jorna pigliu 'na pistola e m'affucu! Basta nun ni puozzu cchiù!
- Carmelu Ma' va preparaci na cicara di caffè a don Liboriu mittici zuccaru abbunnatu accussì ci passa st'amarumi chi avi ni la 'ucca!
- Mara Vaju subitu, cu pirmissu! (esce)
- Liboriu Vu' ci schirzati sempri cu 'sti cosi! La curpa l'aviti sempri vu' , vu' mi la facistivu canusciri e maritari, cu 'stu passatiempu c'aviti di fari maritari li genti scapuli faciennu lu sinzali di li matrimuonii!
- Carmelu Don Liboriu nun accumuliammu a nesciri fori lu siminatu! Vu' siti granni e maturu e certi scelti li faciti senza costrizioni! Vu' vinistivu a supplicarimi ca vi vulivavu maritari e ja vi fici lu piaciri di farivi canusciri a vostra muglieri! Ora ca l'aviti faciti la volontà di Diu! Pigliati li cosi cuomu viennu! Giustu dici vossia pi passatiempu fazzu lu sinzali di li matrimuonii e sugnu cuntenti di fari st'opira di beni! Lu sa chi ci dicu ca si fussi Rè mittissi 'na liggi: ca l'omu e la fimmina a vint'anni s'avissiru a maritari pi forza cuomu un servizio di leva! E lu munnu campassi in paci, ognunu cu la muglieri sua, accussì nuddu jssi a scuncichiari la muglieri di l'antri! Si fussi rè...!
- Liboriu Cuomu dici vossia? E la libertà di l'omu unni la mitti?
- Carmelu Don Liboriu ragiunati cu li piedi! Scusati e pirchè no libertà d'arrubbari o di ammazzari! Nun è la stissa cosa? A lu latru lu vuliti carzarari, cu ammazza lu vuliti all'eragastulu, e invece a cu arrobba l'onuri di 'na famiglia, si fa unu du misi di carceri! Chista liggi è? A li contrabannieri ca rischianu la vita pi tanticchia di tabaccu, di zuccaru pi nun pagari la dugana, anchi pi jddi lu carceri! Dicitimi 'na cosa vali cchiossà lu tabaccu e lu zuccaru o l'onuri di un galantomu? Pi mia li veri contabannieri sunnu li scapuli ca nun hannu nenti di perdiri! E ja ora fazzu lu brigadieri a modu mia faciennu maritari cchiossà genti ca puozzu! E... Si fussi rè...!
- Mara (portando il vassoio con il caffè) Eccu lu caffè, lu caffè di donna Mara! Lu zuccaru ci lu misi ja lu sacciu ca vu ni vuliti assà!(offre il caffè a don Liborio che lo sorbisce con molta sobrietà)

Scena III

Detti , Sisina, Giurlanna e le sorelle Saglimbene

- Sisina Signura, signura di lu viali narriero la casa vitti a Giurlanna a giurgintana cu du' signuri tutti vistuti di niuru ca si stannu dirigiennu versu ccà!
- Carmelu Falli trasiri, subitu vacci 'ncontru e li fa trasiri! (Sisina esce dal cancello)
- Liboriu Iddi anna essiri li signurini Saglimbene, dicica cuogliunu pi la festa di San Calojaru!Va ja tolgo il disturbo!
- Carmelu Sì, forsi è mieglu ca vi nni jti!
- Liboriu Baciammu li mani!
- Mara Salutammu! (Liboriu esce ed in contemporanea entra Giurlanna)
- Giurlanna Sabbenedica don Carmelu e anchi a lei donna Mara chisti sunnu li signurini Saglimbene! Ora veru va! (entrano le sorelle Saglimbene sono due donne vestite tutte in nero con scialle sulle spalle. Quando parla Petronilla, Palmina le fa da eco, ripete sempre l'ultima parola: Petronilla parla con molta flemma mentre Palmina stenta a proferire le parole. Si fermano per un istante davanti il cancello poi come se avessero acceso un ipotetico motore si spostano velocemente verso il centro della scena, il tutto accompagnato con uno stacchetto musicale)

- Mara Oh bellissime signorine che piacere fare la vostra riconoscenza, preo accomodatevi! (le sorelle si accomodano)
- Carmelu Chi fa accittati 'na tazzina di cafè, un rusoliu, un cicolatu?
- Petronilla No nenti grazii!
- Palmina Grazii, grazii ni lu pigliammu ca avi mancu mezzura!
- Petronilla Giurlanna, dicititici pirchè vinnimu!
- Giurlanna Gna comu pirchè vinniru? Li signurini vinniru ccà pirchè coglinu pi la festa di San Calojaru! Ora veru va!
- Mara Ja mi truovu chisti du' sordi!
- Petronilla Grazii, grazii!
- Palmina Grazii, grazii!(si pigliano i soldi e danno una santina)
- Petronilla Certu ca veni lu piaciri stari ccà ni 'sta campagna! Aviti 'na bella casa!
- Palmina 'Na bella casa!
- Carmelu Signurini si vuliti vidiri l'antri cammari nun faciti cumplimenti!
- Petronilla Grazii aviemmu primura!
- Palmina Primura!
- Carmelu Ma ci vuonnu cincu minuti, preo accomodatevi!
- Mara Fazzu strata! (le sorelle si alzano seguiti da Giurlanna poi Carmelu blocca a Patronilla e resta in scena con Carmelu mentre le altre escono)
- Carmelu Signurina Petronilla aspittassi un momentu ca ci dicu 'na cosa, ci vuliva diri, s'assittassi preo, perciò ci vuliva diri siccuomu anna viniri li cummissari ca li manna lu governu pi valutare li danni chi fici 'u tirmotu e siccuomu uantri avistivu assà dannu ci vulissi parlari, vistu ca su amici mia, accusi ni lu fari la relazioni 'ncarcanu la manu e vi dannu cchiossà sordi! Chi ci ni pari?
- Mara Carmelu ancora dduocu si, fa viniri puru a donna Patronilla!
- Carmelu (a bassa voce) Ora viegnu ca ci a 'mpilari un discursu!
- Mara Lu solitu discursu! E' 'na malatia chissa tua!
- Carmelu 'Na malatia, si, na malatia ca fa beni a lu prossimu! Ora vatinni! Tu ntrattieni la signurina Palmina! Vatinni! (Rosa esce)
- Carmelu Mi scusassi ma muglieri m'addumannava cu vuliva mangiari oj! Anzi n'approfitu pi 'nvitari li signurini a pranzu!
- Patrunilla No, don Carmelu ja e ma suoru mangiammu cuomu du surciteddi, pirchè aviemmu sempri 'mbarazzu di stomacu! La ringarziu don Carmelu!
- Carmelu Cuomu dici vossia, allura turnammu a lu discursu. Chi ci ni pari di chiddu chi pinzavu?
- Patrunilla Nun sacciu veru cuomu ringraziarla! Bona è l'idea di chiddu chi ci voli diri a li cummissari!
- Carmelu Pua ci vuliva diri n'antra cosa...no...nenti ...no, ci lu dicu! Un juornu vidiennuvi a la nisciuta di la chiesa sulì, pinsavu è mai possibili che due belle signorine anna ristari sulì? Mi fannu pena!
- Petronilla E caru don Carmelu dopu la morti di li nostri genitori ristammu sulì ja e ma suoru Palmina cu dda vicchiaredda di nostra nannò, ca pua quannu lu signuri si la vonzi chiamari ristammu sulì, sulì!
- Carmelu Pozzu parlari, signurina?Vossia è la cchiù ranni e la cchiù giudiziusa e ci avissi a dari l'esempiu a la so suruzza! La fimmina nun è nata pi stari sula ni la so casa, allura si fa monica e bona notti!
- Patronilla Cu li tempi ca currinu, du' poviri fimmineddi sulì, cu li tempi ca currinu du' poviri fimmineddi sulì!
- Carmelu E dduocu è lu sbagliu, signurina!
- Patronilla Cu li tempi ca currinu, du' poviri fimmineddi sulì, cu li tempi ca currinu du' poviri fimmineddi sulì! Si ni sientinu tanti!

Carmelu Cridissi a mia signurina si ni sientinu tanti pirchè l'uomini nun sunnu tutti li stessi ci sunnu chiddi tinti e chiddi buoni!

Patronilla E pirchissu nun n'avieimmu vulutu sapiri ...e nun ni vuleimmu sapiri... di lu munnu! Chi jammu circannu è troppu tardu!

Carmelu Mancu si fussivu vecchi cu li capiddi bianchi! Ascuntassi siemmu cunfissuri e pinitenti...lassassi fari amia!

Patronilla Lassassi fari chi?

Carmelu (fa gesto con le dita come fidanzamento e smorfia con il viso) Du ziti, pi lei e pi so suoru!

Patrunilla Ma chi dici, don Carmelu ... faciemmu ridiri la genti!

Carmelu Lassassi fari a mia...!Zittu tu e zittu ja! Ci voli lu so cunsenzu! Ja dicissi un n'omu abbasatu, maturu...! A so suruzza pi cam'ora nun ci diciemmu nenti!(in questo discorso Carmelu si sarà esaltato) Quannu tuttu è prontu..zza! Lassassi fari a mia!

Patronilla No, ma chi dici don Carmelu faciemmu cuntutu ca nun n'ammu parlatu! Chiuttuostu a 'sti cummissari ca viennu pi valutari i danni di lu tirrimotu nenti ci amma offeriri?

Carmelu No nenti 'na bona facci e basta! Lassassi fari a mia! Ah eccu so suoru , mi raccumannu, ammu parlatu di li cummissari!(dalla sinistra spuntano ,Giurlanna e Palmina)

Palmina Patrunilla ancora dduocu si?

Giurlanna Ora veru va! Signurina Patrunilla vinissi ca la voli donna Mara!

Patrunilla Viegnu!

Carmelu (afferrando per un braccio Palmina) Signurina cu so suoru ammu parlatu di li commissari pi valutari li danni di lu tirrimotu! (Giurlanna e Patrunilla vanno via mentre in scena restano Carmelu e Palmina. Si siedono)

Palmina Chi senti diri?

Carmelu Ascuntassi anna viniri li commissari mannati di lu governu pi valutari li danni di lu tirrimotu...!

Palmina Almenu avieimmu 'stu spassu!

Carmelu E putissivu fari 'na vita diversa!

Palmina Ma cu ma suoru...!

Carmelu Certi voti la cchiù nica 'nsigna la cchiù ranni!

Palmina E lu sapiti com'è...quannu si piglianu certi abitudini...di stari sulì...e ja ci l'haju dittu sempri: Patrunì stamm' 'nvicchiannu e campammu fori di lu munnu!

Carmelu E cara signurina ci voli 'na botta di volontà e...zza! Vossia chi penza di fari?

Palmina Ja?...Nenti!

Carmelu Voli 'nvicchairi davvero zitidduna?...Pirchè ridi?

Palmina Pirchè mi dissiru ca lei...!(fa segnale con le dita di fidanzamento)

Carmelu (anche lui fa segnale di fidanzamento con le dita e smorfia con la faccia)Veru, tra un vidiri e svidiri...facciu succediri lu fini munnu!

Palmina Si lu senti ma suoru!

Carmelu E pirchè s'ava scantari di so suoru? Idda putissi diri c' amma pinsari prima pi idda ca è cchiù ranni...e nantri pinsammu prima pi idda! Vossia a so suoru ci ava diri c'ammu parlatu di li cummissari...!

Palmina Si lu senti ma suoru!

Carmelu Mi raccumannu allura ristammu 'ntisi!

Palmina 'Ntisi di chi? Paroli di scherzu!

Carmelu Signurina vidissi ca ja nun schierzu!(entrano Mara, Patrunilla e Giurlanna)

Patrunilla Palmi nun vinisti cchiù?

Palmina Nenti haju parlatu tanticchia cu don Carmelu!

Patrunilla Donna Mara nantri la salutammu e la ringraziammu pi l'ospitalità e lu so bon cori!

Carmelu Quannu vuliti viniri la porta è sempri aperta!

Patrunilla Giurlanna amuninni!

Giurlanna Gna comu dici vossia!(escono)
Carmelu (euforico) Ziti, l'ha vidiri ziti! L'ha fari fari ziti cu lu profissuri Intreccialagli e lu tinenti Michelin! Mi viniva l'impitu di mittirimi in miezzu e avissi fattu miezzu lu parrinu e miezzu lu sinnacu!
Mara Ma cuomu l'ha fari 'ncuntrari 'u profissuri e lu tininti cu li suoru Saglimbene?
Carmelu Li cummissari pi valutari li danni di lu tirmotu! Ja ci dissi a li suoru Saglimbene c'anna viniri li cummissari pi li danni di lu tirmotu! Ci li puortu dintra e ci li fazzu canusciri! Tuttu studiatu 'a muglieri!
Mara E cuomu ti camina 'a testa 'u maritu! Vaju dda banna! (esce)

Scena IV

Detto , Sisina e Mara

Sisina Don Carmelu ci pari giustu chiddu chi sta faciennu?
Carmelu Nun sacciu a chi cosa ti riferisci!
Sisina Piscì, quali piscì!
Carmelu Ti dissi di quali cosa parli?
Sisina Mi taliassi, mi taliassi nun sugnu cchiù bedda di li suoru Tivuogliubene?
Carmelu Cu su' chissi?
Sisina Chiddi ca si nni jeru ora ora!
Carmelu Ah, li suoru Saglimbene!
Sisina Chissi, chissi dduocu li suoru.....Sa...ii..bene!
Carmelu Saglimbene!
Sisina Eh chissi dduocu, nun sugnu cchiù bedda ja?
Carmelu E allura?
Sisina Quali ura?
Carmelu Dicu e allura chi vulissitu!
Sisina Pirchi nun mi trova un zitu puru a mia! Chi sugnu aranciu di 'nterra ja?
Carmelu Ancora ascuntu! Vatinni dda banna a travagliari!
Sisina No! Nun mi ni vaju si prima nun mi trova un zitu tuttu pi mia!
Carmelu Ma t'ha taliatu a lu specchìu? Nun lu vidi chi furesta c'è ni la to facci? Sì chijna di pila!
Sisina Pirchi li suoru Sa..ii.. mbene!
Carmelu Saglimbene!
Sisina Chissi dduocu, nun sunnu chijni di pila e di purretta?
Carmelu Ma chiddi hannu li sordi e tu sa ca li sordi cummuglianu tutti li bruttizzi!
Sisina M'accuntientu anchi di lu profissuri 'Ntrecciacipuddi!
Carmelu Cu?
Sisina 'U profissuri...'Ntrecciacipuddi! L'amicu di lu tinenti Michellallà chiddu c'aviva un cagnolino!
Carmelu 'U profissuri Intreccialagli, agli e no cipuddi! 'U tinenti Michelin no Michellallà! Vatinni e nun mi fari annirvari!
Sisina Sugnu malasurtata, sugnu svinturata!Vuogliu 'u zitu! (si mette a piangere, tirandosi i capelli e seduta sulla sedia si dimena tutta, entra Mara)
Mara Chi successi, chi ci facisti?
Carmelu Ja? Nenti! Fattillu diri d'idda chi fù!
Mara Sisina, dimmi chi fù?
Sisina 'U patrini nun voli ca mi fazzu zita!

Mara (al marito) E pirchè nun vua?
Carmelu Ja nun vuoi, fattillu diri giustu!
Mara Sisina cuomu è lu fattu?
Sisina Ja mi vuoi fari zita cu lu profissuri, cuomu si chiama Intrecciapuddi o cu lu tinenti Michellà e 'u patrùni nun li voli prisintari! Ja m'ammazzu c'arristari zitidduna, ah? Mi dicissi signura Mara!
Mara (che s'era allontanata verso il cancello perché aveva sentito rumore) Ccà sunnu li to amici, Sisina ci sunnu l'ospiti curri vacci 'ncontru! (Sisina di corsa va vero la comune e poi rientra con il prof. Intreccialagli e il tenente Michelin. Sisina fa tutto per farsi notare)

Scena V

Detti prof. Intreccialagli e tenente Michelin

(il prof Intreccialagli persona sui sessant'anni sofferente quanto parla è cattedratico. Il tenente di origine veneta parla con il suo accento. Ha una mano di legno)

Carmelu 'U sintisti chi pritisì avi Sisina? (entrano il professore Intreccialagli e il tenente Michelin preceduti da Sisina che fa tutto per farsi notare dal tenente) Prego accomodatevi, Mara chisti sunnu lu Profissuri Intreccialagli e lu Tinenti Michelin...signori chista è ma muglieri!
Mara Onuri davvero ma a mia m'ata cumpatiri pirchè nun sacciu parlari 'n talianu!
Carmelu Preo accomodatevi! (gli ospiti si siedono)
Professuri Aviemmu approfittatu di la bontà di vostru maritu...!
Tenente Se non si abusa degli amici...La signora ghe scuserà...xe vero? (guardando il giardino) Complimenti signor Carmelu xe bello qui! Xe vero professore?
Professore Bellissimo, virgilianu diciemmu nantri pedanti! Ja sugnu di la provincia di girgenti e mi piaci parlari in sicilianu! Quannu mi trovava a lu cuntinenti a Roma ci sufriva a nun parlari in sicilianu e nun vidiva l'ura di turnari in Sicilia!
Carmelu Ih professù pirchè nun si maritava accussì aviva la cumpagnia e putiva parlari in sicilianu?
Professore Eh ja ci aviva pinsatu ma quannu sintiva diri cuomu li muglieri...(a bassa voce proferisce una parola ma Carmelu non capisce)
Carmelu Chi dissi?
Professore Scusatimi la vulgarità...Quannu li muglieri curnificavanu li mariti mi passà la voglia! Pua quannu mi dicisi era ormai troppo tardi!
Carmelu Cu ci lu dissi?Nun è mai troppo tardi!
Tenente Signora Mara suo mario lo vuole a tutti i costi ammogliato, ostrega! Si fa presto a dirlo...!
Carmelu E prestu a farlu! Basta capitari in boni mani! Signor tenenti ccà po truvari 'na bella fimmina cu tanta doti e accussì po fari la vita di pascià! Professuri vossia ca avi cchiù spirienza di tutti nantri...!
Professore Spirienza , forse ma cu la saluti chi mi ritruovu! L'ucciola lastrica prifurata e ci l'haju! Lu grassu ni lu sancu e ci l'haju, la zucarina e ci l'haju! Uorvu ni tutti du l'occhi ci sugnu! S'ava figurari ca l'antra jurnata vitti 'na fimmina 'n terra mi calavu pi ajutarla era 'na crapa!
Carmelu Accussì brutta era?
Professuri No, don Carmelu era veru 'na crapa!
Tenenti Ma precisiamo dunque dove sono queste benedete ragazze da mario! ostrega! Precisiamo dunque!

Carmelu Signor tenente s'assittasi cca! (si siede accanto a Carmelu) Du' suoru...due sorelle...d'età giusta pi uantri du'!

Professore Don Carmelu si parla di matrimuoniu...nun mi 'nteressa! (si mette in disparte)

Carmelu Signor tenete cuomu ci diciva du' suoru! Hannu 'na casa chijna di beni di Diu! Frummientu, uogliu...(mentre elenca i beni il profesore si va avvicinando) Jardina chijni d'aranci e limuna! Piezzi di tila ca si po fari mutanni ca ci puonnu bastari pi tutta la vita! E 'u palazzu? Principiscu cuomu iddi ca discienninu di 'na famiglia nobili! Lei signor tenente cuomu la voli? Comu la voli voli basta ca ci sunnu li sordi s'immaginassi ca cu li sordi si po fari divintari 'na brutta fimmina in una bedda!

Tenenti La bellezza è cosa che passa, ostrega!

Carmelu E li ricchizzi restanu! Bravu signor tenente!

Professuri Ma cuomu s'ava fari pi canuscili?

Tenente Una presentazione è presto fatta, xe vero, ostrega!

Carmelu Li cummissari pi li danni di lu tirrimotu, eccu li cummissari pi li danni di lu tirrimotu! Siccuomu anna viniri li cummissari pi valutare li danni pi lu tirrimotu...lu professuri e lei signor tenente siti li cummissari! Vi puortu dintra e 'ncuminciati a valutare li danni! già viju la scena! A chistu dammu tantu a chist'antru tantu! lei signor tenenti vinissi in burghisi!(mentre descrive la scena si avvicina al cancello e vede arrivare a Nofriu Casciuni e si ferma)

Scena VI

Detti, Nofriu e Annuzza

Nofriu (entrando con la moglie Annuzza) Trasi, trasi nun m'importa si ci su' genti, trasi! Scusassi don Carmelu, baciummu li mani a li signuri ...donna Mara...!

Carmelu C'aviemmu, Nofriu?

Nofriu (afferrando la moglie e spingendola verso Carmelu) Vossia mi la detti e a vossia la viegnu a cunsignari!

Carmelu Chi siti 'nfuddutu? Ja ci l'haju la muglieri mi na vasta e mi n'assuprecchia! Parlati vu' donna Annuzza!

Annuzza (piangento e singhiozzando) Dici ca...dici ca.. Si sapiva ja mancu viniva! Cuomu si ci curpassi ja!

Mara (abbracciandola) Dai donna Annuzza nun chiangiti! Ma dicitimi chi successi?

Nofriu Pi mia disgrazia nun ha succidutu nenti! Vi lu dissi l'antra vota don Carmelu? Ca si continua ancora è mieglu ca ognuni resta dintra la so casa!

Carmelu Mi pariva ca schirzavavu!

Nofriu E chi è cosa di schirzari!

Carmelu Ascunta è mieglu ca ni discurriemmu uno di s'ti jorna, mancu fari chiangiri 'sta povira fimmina! V'avissivu vriugnari!

Annuzza Tuttu a un corpu...tuttu a un corpu...pirchi dda vicinu, la muglieri di Nino Cipudda fici lu quartu figliu!

Nofriu Quattu, quattu, lu sintistivu e idda in cinqu anni mancu unu!Pirchi mi maritavu ja? Finiemmula ja ci la cunsignu a vossia e vossia ci la riporta dintra...ognunu a casa sua! Purtaticcilla vu a li so parienti se no succedi 'na tragedia!

Carmelu Ma chi diciti pi daveru? (agli ospiti) Scusati, signuri miei! Nofriu staju pi perdi la pazienza...! Chi mi vieni a cuntari?

Nofriu 'Stu matrimuoniu cu l'ha cumminatu? Nun l'ha cumminatu vossia? E vossia lu scumina! Chi matrimuoniu è senza figli?

Carmelu N'haju vistu armari e no fina a 'stu puntu! Ma cuomu parlati...un figliu...un figliu e facitivillu fari un figliu vistu ca vu nun siti bonu a farlu! Vacitivillu fari! Eccu qual'è la mia risposta! Facitivillu fari!

Nofriu La pigliati accusi? E ja vi la lassu cca!

Carmelu Ja l'haju la muglieri! Purtastivilla nun ahju chi fari di nantra! Vulitu un figliu e facitivillu fari!

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

La stessa scena del primo atto

Scena I

Carmelu e Sisina

Carmelu (agitando si muove per tutta la scena)Avi cchiossà di du'misi ca studiu tuttu a puntigliu pi fari 'ncuntrari lu profissuri e lu tinenti cu li signurini Saglimbene e iddi mi cuminanu 'sta 'mbracata! Chi figura chi mi ficiru fari li signurini davanti lu prufissuri e lu tinenti, e lu tinenti ca si la piglià macari cu mia! Chi ci trasu ja? Ma! (chiama la cameriera) Sisina, Sisina...Sisina!

Sisina Vuscenza chi voli?

Carmelu Ti dissi ca 'stu vuscenza sarvatillu pi tia!

Sisina Vuscenza chi voli?

Carmelu Nenti nun ci senti! Ascunta priparami tanticchia di cafè!

Sisina Cu li limuni o senza!

Carmelu Ora ni lu cafè chi si ci mitti limuni?

Sisina Nun mi dissi ca voli lu te!

Carmelu Cafè, cafè!

Sisina Ih cuomu è arrabbiatu! La curpa di vossia è ca voli fari fari ziti li signurini Sa..ii..mbene! E chiddi ci la cuminaru! Pirchi nun lu duna a mia pi zitu lu tinenti, ah? Accussì ja nun ci ni fazzu pigliari colira!

Carmelu Sisina finiscila se no mi la scuttu cu tia! (Sisina va verso il cancello)

Sisina S'arriaciassi dduocu, stannu viniennu Giurlanna la giurgintana cu li suoru...chiddi strammati ...cuomu si chiamanu...va vossia lu sapi!

Carmelu Ah falli trasiri!

Sisina No!

Carmelu Sisina falli trasiri!

Sisina Ci dissi no!

Carmelu (gridando) Sisina!(Sisina va di corsa oltre il cancello e poi ritorna con Giurlanna e le sorelle Saglimbene)

Scena II

Detti, Giurlanna, Patrunilla e Palmina

Giurlanna Vuscenza sabbenedica! Ca ci sunnu li signurini Saglimbene ca ci vuonnu parlari! (entrano le sorelle Saglimbene sempre con la solita caratteristica. Stacchetto musicale)

Patrunilla Bongiorno don Carmelu ci avissimu parlari a quattr'uocchi!

Palmina ...A quattr'uocchi!

Carmelu Sisina offrici un bicchiruinu di rosoliu a Giurlanna, di cursa!(escono Giurlanna e Sisina) Peggju di 'na scupittata,peggju di 'na scupittata! Ma cuomu ja travagliu du' misi pi cumminari li cosi...! Vinni 'n casa vostra pi cumminari li cosi...pi farivi canusiciri lu professuri e lu tinenti e uantri vi faciti truvati vistuti di carnalivari cu quattru robi strazzati! Vossia ca si lu purtava cu forza a dritta, vossia ca si lu caricava e si lu purtava a manca, ma cu vi cunsiglià, cu? Un bieddu profissuri, un tinenti accussì eleganti...!

Patrunilla Quali Profissuri, quali tinenti?

Palmina Giustu dici ma suoru quali professuri quali tinenti?

Carmelu Ah chiddi chi vinniru cu mia a casa vostra!

Patrunilla Li cummissari?

Palmina Li cummissari?
Carmelu Ah quali cummissari du mariti, due marite pi uantri due! Travagliu quinnici jorna e uantri mi faciti fari 'sta mala cumparsa! Ja dicu cuomu fariccilli canusciri? Meglia occasioni di chissa: i cummissari pi li danni di lu tirrimotu!

Patrunilla Ma scusati cu v'ha prigatu? Chi puonu pinsari chiddi ca siemmu genti salvaggia?
Palmina Ca siemmu genti salvaggia? Giustu dici ma suoru cu v'ha prigatu?
Carmelu Nun era vossia (a Palmina) ca du' misi fa, quannu ci ni parlava ccà ni 'stu jardinu tutta ridiennu mi rispunniva: Si..si..si lu senti ma suoru? Ja dissi ci piaci l'intenzioni! E vossia (a Patrunilla) sempri assittati cca mi rispunniva, mezza affruntusa: Cu li tempi ca currinu, cu li tempi ca currinu? Ja dissi la cosa è fatta, ci stannu a farisi ziti e invece...Ma dicu 'na cosa cu vi cunsiglià di vestirivi da befanì, cu tutti li robi strazzati ca parivavu du viddanazzi scurciati, pi riciviri lu prufissuri e lu tinenti, cu ah?

Patrunilla Fu Giurlanna ca ni cunsiglià, ni dissi: Vistu c'anna viniri 'sti cummissari pi valutari li danni di lu tirrimotu facitivi truvati vistuti malamenti accusi iddi vi dunanu cchiù sordi!

Carmelu Giurlanna, Giurlanna, pi favuri, pi favuri se no oj sbummicu! Sisina, Sisina...(alzando la voce) Sisina!

Sisina Vuscenza chi voli? (esce con un bicchierino di rosolio pieno)
Carmelu Chiama a Giurlanna ca li signurini si n'anna jri! Di corsa, se no oj sbummicu!
Sisina Si sta pigliannu 'stu bicchirinu di rosoliu!
Carmelu (togliendolo dalla mano) Nun ci n'è rosoliu, nun ci n'è pi nuddu! (lo versa a terra)
Subitu falla viniri ca li signurini l'aspettanu! (Sisina va a chiamare Giurlanna e riesce subito)

Giurlanna Gna comu accusi fin' lu rosoliu, don Carmelu?
Sisina (a Giurlanna) Finì, finì lu rosoliu lu patruni chiusi la putia!(Giurlanna con le sorelle vanno via litigano)

Patrunilla (a Giurlanna)Tua è la curpa!
Giurlanna Gna comu me? So soru m'addumannò e j ci dissi chiddu chi pinsava...!
Palmina (alla sorella) La culpa è tua!
Patrunilla No tua è! (escono litigando col solito stacchetto musicale)
Sisina Don Carmelu sempri a vuscenza aspiettu, mi lu pigliu ja lu tinenti?
Carmelu Sisina finiscila, finiscila se no mi la pigliu cu tia!
Sisina Ma si ora 'u puostu è libero...lu tinenti...!
Carmelu (afferrandola per un orecchio) Vatinni, vatinni...!
Sisina Ahi! L'oricchia mi fici santari, ahi! Iddu ca ci sientu picca, ora ci voli 'sta tirata!(piange ed entra Mara dal cancello)

Scena III

Detti e Rosa

Mara Ma dimmi 'na cosa chi fa ti la vua puliziaru a Sisina! Vidica pi truvati 'na cammarera nun è tantu facili! Lassali jri!

Carmelu Idda m'ava scuntari subito!

Mara Dimmi 'na cosa chi vinniru a fari cca li suoru Saglimbene?
Carmelu Mi vinniru a rimproverari dintra!
Mara E macari hannu la faccia tosta di viniri sina cca dopu chiddu chi tu ci facisti! ma dimmi 'na cosa ma chi s'è mpazzutu pi 'sti suoru Saglimbene? Ti pari ca li genti sunnu uorvi? Cridu ca lu tinenti si scantà quannu vitti ddi facci ladii chji di purretta! Lu prufissuri uorvu cuom'è si pigliassi anchi 'na crapa, ma lu tinenti...!

Carmelu Infatti lu tinenti si la piglià cu mia!

Mara Certu cu ddi cataplasmi chi ci prisintasti, già vistuti normalmente parinu du ciavuli, figurammuni vistuti di viddani! Avivanu pariri du' bifani sicuramente!(va verso il cancello) Ascunta 'sta viniennu un cuorvu niuru, è don Liboriu assurbie mmuni st'antru!

Scena IV

Detti e don Liboriu

Liboriu (tutto vestito in nero tenendo in mano una cornice con la foto della moglie. Cammina a passi lenti e gambe tese: Tutto vestito in nero, con cappello, guanti e fascia nera. Si siede e poggia il ritratto della moglie sul tavolo ed accende un lumino. Stacchetto musicale funebre) Baciammu li mani signura Mara e don Carmelu!

Carmelu Salutammu don Liboriu!

Mara C'aviti cu 'sta facci?

Liboriu Ja signura nun sacciu si sugnu vivu o muortu! Caminu...pirchè haju li pierdi, mangiu...pirchè haju fami! Parlu pirchè haju la 'ucca ...Nun haju cchiù testa a nenti!

Carmelu Cuomu avissivu essiri cuntenti, ora ca lu Signuri v'ha cunsulatu! (indica il ritratto della moglie)

Mara A zittuti chi ci dici a ddu mischinu! (toccando la foto) Paci all'anima sua!

Carmelu Ti lu scurdasti quanti voti vinni a lamintarisi pi lu caffè ca era friddu, pi lu piciniu di la muglieri, pi lu runfuliu ca nun lu faciva dormiri di notti, ti lu scurdasti? Ora è libero...!

Liboriu Nun ni puozzu cchiù, nun ni puozzu cchiù! Ah caru don Carmelu! L'omu nun apprezza chiddu chi avi si nun lu perdi!(bacia la foto della moglie) Paci all'anima sua! Si veru è lu ca lu caffè era friddu ma almenu c'era cu mi lu pripravava! Lu runfuliu? Sissugnuri...Ma ora nun mi puozzu cchiù addumisciri! M'aviva abituatu a ddu runfuliu ca pariva 'n sirraculu...! (bacia la foto della moglie) L'omu è armaru d'abitudini!

Mara E chi vulissivu ora?

Liboriu Mancu ja lu sacciu!

Carmelu Vuulissivu n'antra muglieri? E aviti la facci tosta di viniri arrieri ni mia?

Liboriu E unni vuliti ca ja vaju? (piglia un fazzoletto e copre interamente la foto della moglie)

Carmelu Jti ni donna Rusina e ...!

Liboriu Aviti ragiuni! Datimi tutti l'affrunti chi vuliti!

Carmelu Pi favuri jtivinni...(guarda verso il cancello) Cu su' chissi ca viennu?

Mara (avvicinandosi ache lei al cancello) Nun li canusciu, ha si mi parinu Ciccu e Ninu ddi du' strafalarii ca vannu pigliannu in giru lu prossimu! Sopidda chi vuonnu di tia?

Scena V

Detti, Ciccu e Ninu

(Ciccu e Ninu due persone che hanno un modo di fare un po ambiguo. Usano pigliare in giro la gente. Con atteggiamenti mafiosi)

Ciccu Baciammu li mani, donna Mara, don Carmelu e don Liboriu!

Ninu Baciammu li mani! Avissimu a parlari a quattr'uocchi cu don Carmelu!

Ciccu Si li signuri permiettinu?

Mara Don Liboriu amuninni dda banna, basta ca nun mi cuntati cchiù lastimi!

Liboriu Un momentu! (piglia la foto che è posata sul tavolo ed escono)

Carmelu Sono a vostra completa disposizione! Preo accomodatevi!(si siedono) Parlati!

Ciccu (a Ninu) Parli tu o parlu ja?

Ninu Parla tu!
Ciccu Caru don Carmelu sia ja ca Ninu rapprisintammu ligalmente la pirsuna del signor Tinenti Michelin in qualità di padrini!
Carmelu E chi s'ava crismari lu tinenti?
Ninu Qauli cresima, ca si parla di padrini di duellu!
Carmelu Di chi?
Ciccu Duellu!
Carmelu Duellu?
Ciccu Si, duellu! Lu signor Tinenti ni detti licenza pi rapprisintarlu a un duellu cu la sciabula!
Carmelu Bedda matri cuntinuu a nun capiri! E pua chi ci trasu ja cu 'stu duellu!
Ninu Ci trasi, ci trasi! Pirchè lu duellu lu tinenti l'ava fari cu vossia, pi l'offisa chi ci fici 'n casa di li signurini Saglimbene! Iddu o voli dumannati li scusi oppuru lavari st'offisa cu lu duellu cu la sciabula!
Carmelu Ja dumannari scusa a lu tinenti? Di quali offisa? Di quali offisa...Scusa...duellu! Duellu cu la sciabula? Si nun fussi pi chi fussi ci lu facissi a vidiri ja cuomu sacciu manuvrari la sciabula!
Cicciu Don Carmelu nantri ficimu lu nostru duviri! Tuttu lu paisi sapi di 'stu duellu chi vossia ava fari cu la sciabula cu lu tinenti! Nun è ca s'ava tirari narrieri! Ci facissi a vidiri cu è don Carmelu Panipintu!
Ninu Ci facissi vidiri chi omu è! Un corpu di sciabula...zza e lu manna a lu spitali! Vuscenza sabbenedica!
Cicciu Sabbenedica...un corpu di sciabula e zza....a lu spitali!
Ninu Zzah... a lu spitali! Bciammu li mani! (escono)
Carmelu Talia chi sunnu tranquilli... zzah un corpu di sciabula e lu mannu a lu spitali! (entrano Mara e Liboriu)

Scena VI

Detto, Mara, Liboriu e Nofriu

Mara Chi vulivanu?
Carmelu Nenti, quannu unu nun avi di fari nenti va girannu naschiannu di ccà e di ddà!
Liboriu (va di nuovo a sistemare la foto sul tavolino) Don Carmelu vostra muglieri mi pripravà 'na cicara di caffè ca mi parsi di fari 'nu sgarbu a la morta, paci all'anima sua! (bacia la foto)
Carmelu (mostrando nervosismo) Chistu è troppu! Vi lu dissi jti ni donna Rusina a Conzaziti e...!
Liboriu Era 'na granni fimmina! (bacia la foto della moglie)
Carmelu E allora pirchè vi vinivavu a lamintari? E ci appi a capitari ja! E ci appi capitari ja!
Mara Nun l'affliggiri macari tu a 'stu puvurieddu! (entra dal cancello Nofriu)
Nofriu Bciammu li mani a lor signori! Lu sintistivu cuomu finì?
Carmelu Cuomu finì?
Nofriu (con rammarico) Si nni fui! Si ni scappa cu Ginu Cucuzza!
Mara Ma di cu parlati?
Nofriu Di ma muglieri!
Carmelu E lu viniti a cuntari a mia?
Nofriu Vossia nun vonzi ca ja la cunsignava a li parienti...!
Carmelu E chidda pinsà: Voli un figliu? E ci lu vaju a fazzu!
Nofriu Fu lu malu cunsigliu chi mi detti vossia!
Nofriu (alterato) Vua vidiri ca ora la curpa è mia? Va forse è mieglu ca mi ni vaju dda banna! (entra in casa)

Libroiu Mi pari siddiatu!
Mara Puru a mia pari siddiatu!(a Nofriu) Nofriu ascuntati jti ni lu judici e la faciti arristari per abbandono del tetto coniugale!
Nofriu No, in campagna eramu e no sutta casa!
Mara Ma chi dicitu?
Nofriu Vossia dissi abbandono del tetto e ja ci dicu ca eramu in campagna...!
Mara Va lassammu perdiri!
Nofriu Ja la vuliva cunsignarla a li so parienti...cu onuri!
Liboriu E chi era' Un paru di scarpi stritti o larghi?
Mara Scusatimi ja haju chi fari si m'aspittati viegnu cu uantri a lu paisi!(entra in casa)
Nofriu Sappi ca muri vostra muglieri! Mi dispiaci! Lu Signuri nun si putiva arricogliu chidda mia?
Liboriu Stativi mutu ca ora mi sientu piersu senza d'idda!
Nofiu E secunnu vossia si pi casu ma muglieri turnassi ja chi mi l'avissi pigliari arrieri?
Liboriu Dduocu secunnu la cuscienza di ognunu!
Mara (con lo scialle in mano) Sugnu cca, certi spisi l'amma fari nantri fimmini!(spunta Carmelu con un bastone in mano)
Liboriu Don Carmelu chi fa mi vuliti vastuniari?
Carmelu Ma' a lu riturnu vieni in carrozza! Vi salutu don Liboriu e grazii di lu 'ncomudu di accumpagnari la ma signura e pi strata cunsulatilu a 'stu poviru di Nofriu! Ora ca San Calò ci fici la grazia...Quannu unu voli 'na cosa nun ava badari a li mezzi...mi capiti! (escono Mara, Liboriu e Nofriu. Rimasto solo) Mi parlanu di 'na scalfitura! (fa mulinello con il bastone come se fosse una spada) Ah, ah! Te cca! Ti sbudieddu! Nenti si nun haju a nuddu davanti nun mi veni! Sisina, Sisina...Sisina!

Scena VII

Detto e Sisina

Sisina Vuscenza chi voli?
Carmelu Veni cca! Mittiti dduocu ferma!
Sisina Chi dici?
Carmelu Mittiti ferma dduocu!
Sisina Quali cuocu?
Carmelu (l'afferra per un braccio e la sposta) Mittiti cca, ferma, 'u capisti?
Sisina E pirchi?
Carmelu Nenti pi 'na prova!
Sisina Ova? Quali ova?
Carmelu Prova, pi 'na prova!
Sisina E chi prova?
Carmelu 'Na prova cu la spata!
Sisina Cu la...?
Carmelu Spata, spata!
Sisina E chi prova è cu la spata?
Carmelu Pua ti lu spiegù!
Sisina (andando via) No, nun ci staju!
Carmelu Sisina ti dissi di mittiriti cca ferma, 'u capisti!
Sisina Vossia mi fa fari zita cu lu tinenti?
Carmelu Lassalu futtiri a lu tinenti!
Sisina Si vossia mi duna 'u gallettu ja ci dugnu 'u cicirettu!
Carmelu Quali gallettu e cicirettu!

Sisina E allora si sbattissi la testa sulu!
Carmelu (alzando la voce) Sisina!
Sisina Gallettu o cicirettu, gallettu o cicirettu...gallettu o cicirettu!(va per entrare a casa ma viene fermata da Carmelu)
Carmelu Fermati! Ne galletto ne ciciretto! (incomincia a fare mulinello con il bastone) Ah! Nun ti scantari ca è 'na prova! (da un colpo deciso nello stomaco di Sisina)
Sisina Aih! m'ammazzà! M'ammazzà! Lu stomacu mi sbudiddà! Staju muriennu! A la patruona lu dicu, a la patruona lu dicu! Tutti cosi ci cuntù!
Carmelu (cercando di tranquillizzarla) Veni ccà ca nenti ti fici! 'Na prova è! Te ccà, te ccà deci sordi! (mette i soldi nella mano di Sisina. Quest'ultima accorgendosi che sono pochi si rimette a piangere)
Sisina Ahi, aih! Picca sunnu pi farimi passari lu mal di stomacu! Picca sunnu!
Carmelu (dando altro denaro) Te ccà antri cincu sordi! (Sisina si rabbonisce) Allora mittiti ccà! (incomincia a fare roteare il bastone e far finta di dare colpi. Sisina piglia una sedia e si para i colpi) Zzà! Un cuorpu siccu e lu mannu a lu campusantu a 'stu tinenti!
Sisina No! A lu campusantu no!No! Accussì riestu viduva prima di lu tiempu! A la patruona lu dicu!
Carmelu Nenti campusantu, un cuorpu e lu mannu a lu spitali!
Sisina No! A lu spitali, no pirchè pua l'ha serviri pi tutta la vita? A la patruona lu dicu!
Carmelu E unni l'ha mannari allura?
Sisina Lu mannassi ni mia ca ci piensu ja!
Carmelu No nenti l'ha sbudiddari cu un cuorpu di spata!(esegue) Zzà e l'ammazzu!
Sisina M'ammazzà, m'ammazzà a la patruona lu dicu, a la patruona!
Carmelu Te ccà antri cincu sordi! (da altra moneta) Nun lu diri a la patruona!
Sisina (pigliandosi i soldi) Si vuscenza voli cuntinuari?
Carmelu Vatinni dda banna e nun pipitari, 'u capisti? (Sisina esce. Rimasto solo continua a fare le prove col bastone) Ora si ca haju la manu cchiù ferma! Un cuorpu e zzà! Entra la moglie)

Scena VIII

Detto e Mara

Carmelu (alla moglie) Subitu facisti?
Mara Ti dispiaci?
Carmelu Ti scurdasti li sordi?
Mara A mia la testa mi reggi...! Tu la pirdisti...tu!
Carmelu Chi vua diri?
Mara Ja ha essiri l'ultima a sapirlu? Ah? Lu paisi è chijnu! Cu si fa meraviglia, cu ridi, a cu ci pari 'mpossibili ca n'omu seriu cuomu a tia...! Ma c'addivintasti...un puddicinedda? Ah? Nun rispunni?
Carmelu Ma c'arrispuuniri si mancu sacciu di chi sta parlannu!
Mara Lu sa! Lu sa! Pazzu di catina ! Chi vinniru a fari ddi du' amici Ciccu e Ninu? Ah chi vinniru a fari? Vinniru a nomi di lu tinenti a sfidariti a duellu...Negalu!...Negalu!
Carmelu Cu ti l'ha cuntà 'sta favula?
Mara Talia! Ascunta ni stu momentu ti putissiru sbudiddari tanta è la raggia chi haju! Ti mittu sutta chiavi, nun ti fazzu nesciri la nasca fori! E si nun viniva dd'acidduzzu a dirimi all'oricchia...chissu...chissu e chissu! Vostru maritu chissu...chissu e chissu! 'Stu picciuottu lu 'ntisi a lu solitu caffè di la chiazza e l'amici tua ca ridivanu!Negalu! Dillu ca nun è veru!
Carmelu Certi cosi li fimmini nun s'avissiru ammiscari! Ti pari ca è facili fari un duellu?

Mara Perciò è veru? Lu vidi ca triemu tutta, lu vidi cuomu mi sientu mali!(si siede e Carmelu va a confortarla)

Carmelu Veru è la muglieri, veru!

Mara Oh, Madunnuzza di lu Carminu, oh ,san' Antonio beatu, oh ,Santi di lu Paridisu! Di unni vinni 'stu fuocu ranni d'unni?(sviene seduta sulla sedia)

Carmelu Mara, maruzza, maretta! Oh bedda Matri! (chiamando Sisina) Sisina, Sisina...Sisina!

Sisina (vedendo la padrona svenuta sulla sedia incomincia a gridare) Muri la patruna, muri la patruna!

Carmelu Zittuti ca nun murì la patruna!

Sisina (come sopra) Nun murì la patruna , nun murì la patruna!

Carmelu Ti vua zittiri e nun gridari, va piglia tanticchia d'acqua!

Sisina (gridando) Nun muri la patruna vaju a pigliu tanticchia d'acqua!(esce)

Carmelu Mara, Maretta, Maruzza!(entra Sisina con l'acqua)

Sisina Ccà c'è l'acqua!(vedendo che Mara è ancora seduta svenuta sulla sedia) Ah ancora morta è la patruna ancora morta!(si beve il bicchiere d'acqua)

Carmelu Sisina, pi la patruna l'acqua era! Va piglia 'n'antru bicchieri d'acqua!

Sisina (gridando) Pi la patruna era l'acqua, pi la patruna! (esce)

Carmelu Mara, Maretta, Maruzza! (entra Sisina)

Sisina Ah! Ancora morta è la patruna, ancora morta è!

Carmelu Zittuti dunami lu bicchieri d'acqua!(piglia il bicchiere e bagna le labbra di Mara e le spruzza un pò d'acqua in faccia. Mara rinviene)

Sisina Anniviscì la patruna, anniviscì!

Mara Eh mannaci a diri a lu tinenti ma muglieri nun voli, nun voli ca fazzu duelli! Anzi ci vaju ja!

Carmelu Fa certi discursa! Ci va di miezzu l'onuri mia! Unu ca rifiuta la sfida è un vigliaccu! Ti piacissi si ti dicissiru ma maritu...!

Mara Ma maritu è ma maritu! E curaggiu n'avi di vinniri! Trasitinni dintra! Quannu veni lu tinenti ci parlu ja! Ci lu dicu ja lu duellu jtilu a fari cu ccù vi pari e piaci, cu ma maritu no!

Carmelu (arrabbiato) Mara nun mi fari perdiri la pazienza! Va è mieglu ca vaju a fari du' passi!(va per uscire dalla comune)

Mara Unni va? Dintra li passi! Sciò! (lo spinge verso casa) Sisina ascunta fai la guardia davanti lu cancellu e si viennu genti e t'addumannanu unni è lu patruni, tu ci dici ca lu patruni è nisciutu!

Sisina Ci dicu ca lu patruni è 'nfuddutu!

Mara No, nisciutu! Nisciutu! E si t'addumannanu unni è tu ci dici: Boh nun ni sacciu nenti! 'U capisti?

Sisina Boh nun ni sacciu nenti!

Mara No a mia " Boh nun ni sacciu nenti ma all'antri, 'u capisti?

Sisina No a mia " Boh nun ni sacciu nenti ma all'antri, 'u capisti?

Mara Sisina ti vua sbrugliari! Cu t'addumanna addumanna unni è lu patruni tu ci dici: Boh nun ni sacciu nenti! 'U capisti!

Sisina Boh nun ni sacciu nenti!

Mara Va beni 'u capivu, ascunta firma 'u cancellu!

Sisina Ah?

Mara Firma 'u cancellu!

Sisina Nun haju pinna!

Mara C'ha fari cu la pinna!

Sisina Pi firmari 'u cancellu!

Mara No! L'ha firmari cu la chiavi, la chiavi 'u capisti?

Sisina Boh nun ni sacciu nenti!

Mara Va sparati! (entra in casa)

Scena IX

Detta, prof. Intreccialagli, tenente Michelin, Carmelu e Mara

Sisina (rimasta sola piglia un pezzo di corda e chiude il cancello poi piglia il bastone che usava Carmelu e si siede a guardia. Dopo alcuni istanti arrivano il professore Intreccialagli e il tenente Michelin) Alto là! Chi va là! Baccalà!

Professore Buongiorno nun c'è don Carmelu? (Sisina resta ferma e non da retta) Mi scusassi parlu cu lei, nun c'è don Carmelu?

Sisina Boh nun ni scciu nenti! E si ni jssi di ccà se no ci spirtusu la panza!

Tenente Siorina dovremmo parlare con don Carmelu, ostrega!

Sisina (più remissiva) Lei nun è lu tinenti Michellallà? Ostrica! Ci lu chiamu subito!

Carmelu (ostacolato dalla moglie) Fammi passari! (Va verso il cancello, seguito dalla moglie poi a Sisina) Rapi!

Sisina No, la patruna mi dissi di nun rapiri a nuddu!

Mara Rapi, Sisina! (Sisina apre il cancello e viene mandata via da Mara) Vatinni dda banna Sisina! Viditica ma maritu nun si scanta di nuddu! (al tenente) Mi meravigliu di vossia ca si la piglia cu ma maritu!

Tenente Mi non capio!

Carmelu Chi cumanni m'hava dari signor tenente? Voli sodisfazioni, chi sodisfazioni ci ha dari? Patrini, duellu...cu la sciabula!

Tenente Ma io non ho mandato nessuno, ostrega!

Professore Don Carmelu ci ava essiri un qui pro quò, n'equivico! L'amicu tinenti era dispiacutissimu di chiddu chi ci dissi e chi successi in casa di li suoru Saglimbene e vinni ccà pi addumannari scusa!

Carmelu E allura Ciccu e Ninu? Ca vinniru ccà mannati da lu signor tinenti!

Tenente Sarà stata una burla uno scherzo, ostrega! E quei signori che si sono permessi...!

Carmelu Mi staju convinciennu ora ca fu veru nu scherzu! E si viennu ccà a Ciccu e Ninu ci sputu 'n facci! Qauntu beni c'haju fattu e ora...!

Mara Antru chi beni, beni a palati!

Professore E ora so maritu ava fari beni si a mia ca a lu tinenti! Siemmu interessati di li signurini Saglimbene!

Mara Basta! A nuddu cchiù!

Carmelu Zittuti tu! La sapiti la nuvità? Mi ni vaju in america e vaju a rapiri 'na putia cu tantu di tabbella cu la scritta: Aginzia matrimoniali! E si fussi Rè...mittissi 'na liggi...!

Professore Don Carmelu facissi st'ultima opira di carità pi mia e pi lu tinenti!

Tenente Dai don Carmelu, ho deciso finalmente di maritarmi, ostrega! Mi metto nelle sue mani! A Venezia non trovo ragazze da mario!

Mara Vidiemmu si ssi omu!

Carmelu Zittuti tu! (riflette un po') E sia! Chissa ava essiri l'ultima bumma, 'a bumma finali!

Mara E ti pariva!

Carmelu (chiamando Sisina) Sisina, Sisina...Sisina!

Sisina Vuscenza chi voli?

Carmelu Ascunta, va ni li signurini Saglimbene e li prieghi di viniri subito ccà!

Sisina A cu?

Carmelu Ti dissi, va ni li signurini Saglimbene e li prieghi di viniri subito ccà!

Sisina A cu a li signurini Sa...ii..mbene? A chiddi chi hannu ddi cosi? (si riferisce ai porri)

Carmelu Si a iddi! Curri subito!

Sisina O gallettu o cicirettu!

Carmelu (gridando e pigliando il bastone) Sisina ci v'ò o ti lu dugnu ja lu gallettu cu 'stu vastuni?
Sciò! (esce Sisina di corsa)
Mara Chi era su fattu di lu gallettu o cicirettu?
Carmelu Nenti! Pua ti spiegu! Scusatimi signori!(dal cancello Nofriu con la moglie Annuzza)

Scena X

Detti, Nofriu e Annuzza

Nofriu (trascinando con forza la moglie Annuzza che appare con una pancia spropositata)
Ccà c'è Nofriu Casciuni, Casciuni pi mia e non pi l'antri! Baciammu li mani a lor signori! Donna Mara don Pasquali...!
Carmelu Chi c'è Nofriu? Nun lu vidi ca haju ospiti? Donna Annuzza ben tornata! (guardando la pancia spropositata) E chi fù donna Annuzza? Chi fù mizicuni di vespa o di laparduni?
Annuzza (piangendo) Nun è mia la curpa...!
Pasquali Donna Annuzza nun chiangiti ora ca lu Signuri vi fici la grazia...!
Nofriu Lu Signuri? Liddu Papa voli diri! Mi dicissi chi fazzu ora ca turnà a la basi cu li viertuli chjini? Chi fazzu? Ddu fitusu di Liddu Papa si ni scappà in America cu Rusina a Taddarita! Chi fazzu ora? Mi dicissi? Vidi chi fici 'sta scuncicalora, si inchì la panza chjina di pezzi pi fari vidiri a la genti ca ora è prena e ca nun mancà pi idda ma pi mia!
Annuzza (c.s.) M'ammazzu, m'ammazzu!(si stringe il collo con le mani) La curpa d'iddu è c'aviva prescia di aviri un figliu! Ma ja ci lu diciva: Nofriu vidica cu lu tiempu e la paglia maturanu li zorbi! E li fatti mi diettiru ragioni! Ja m'ammazzu, m'ammazzu!
Mara Calmativi donna Annuzza, calmativi facitilu pi li zorbi...vuliva diri pi ddu 'nnuccintuzzu c'aviti ni lu ventri! Nenti ci fa Nofriu, talia lu scopu e nun taliari lu mezzu, tantu lu mezzu è accussi luntanu ni l'America...! Nenti ci fa Nofriu!
Nofriu Nenti ci fa! Ci fannu li corna ca mi misi 'n testa, eccu chi ci fa!
Carmelu Ma aviti un figliu ora! Un paru di corna, un figliu...! (agli ospiti) Scusatimi signori miei!
Nofriu Ma cuomu parlati...ja ccà vi la lassu! Vossia mi la detti e vossia si la ripiglia!
Carmelu Ti lu 'mparasti a memoria? Nofriu ne jusu cu li viertuli, ca su beddi chjini e ne susu cu li visazzi, ca su belli 'nturciniati!(si riferisce alle corna)
Annuzza Basta! Mi vaju a jettu a lu sciumi! M'ammazzu accussi nun n'avi ne muglieri ne figliu! (va via di corsa)
Carmelu Nofriu, curriti jtici a ppriessu se no chissa veru s'ammazza! Cuomu aviti ora sia 'na muglieri ca un figliu...! Cuomu dissì antura ma muglieri taliati lu scopu e non lu mezzu...!
Nofriu Chi fa curru? Curru? (rivolgendosi ai presenti e tutti rispondono: Curriti. Nofriu esce)

Scena XI

Detti, Sisina, Patrunilla e Palmina

Sisina (imbattendosi con Nofriu) Dduocu ci sunnu li signurini....mbene! Si facissi la roba cotta! (esce)
Carmelu (andando incontro alle sorelle Saglimbene) Carissime signorine, prego accomodatevi!(poi al professore) Prego professore ci appresento la signorina donna Palmina Saglimbene!(il professore si alza e va incontro per salutarla) Donna Palmina ci appresento l'illustre professore Gaetano Intreccialagli! (Palmina non si sposta) Chi c'è signurina?

Palmina Don Carmelu 'u... 'u... 'u...!
Carmelu 'U jttammu?
Palmina No, a mia 'u... 'u... 'u tinenti m'interessa!
Carmelu Ma chiddu vidissica avi 'na manu di lignu!
Palmina E chi..chi... m'interessa nun avi du' mani?
Carmelu Cuomi piaci a lei, lei è la patruna! Professù sbagliu ci fù! S'assittassi! Signor tenente ci apprisientu la signurina donna Palmina Saglimbene! Patruna di magazzini a nun finiri! Donna Palmina ci appresento il grande tenente Camillo Michelin (Palmina fa l'inchino esageratamente e resta bloccata) Signurina ma chi su 'sti cosi! A la so età? La manu ci ava dari, la manu!
Palmina E ja chi riestu cu 'na manu sula?
Carmelu No! Ci dassi la manu accusù iddu ci la vasa!
Palmina Ah, 'u capivu! (porge la mano in maniera buffa con il palmo verso l'alto)
Carmelu Vuntata! Vuntata! La girassi a testa a puzzuni! (Palmina porge la mano e il tenente gliela bacia e Carmelu li posiziona sul suo lato sinistro poi chiamando iul professore) Professù a lei tocca! Pofessore ci appresento la signorina donna Patrunilla Saglimbene patruna a mai finiri di ogni beni di Diu! Donna Patrunilla ci appresento il cattedratico professore Gaetano Intreccialagli! (i due si salutano e Carmelu li posiziona al suo lato destro) E chissa è fatta! Chissa è la bumma finali!
Mara Sì, finali cuomu si nun ti canuscissi! (entra Liborriu con il solito ritratto in mano della moglie)

Scena XII

Detti , Liborio e Sisina

Liborio E chi è festa ranni! Don Carmelu pinsati sempri pi l'antri!
Carmelu Ancora? Quann'è l'ura ca vi mittiti l'anima 'n paci! (entra Sisina e nel vedere il tenente con la mano stretta a Palmina si mette a piangere)
Sisina Lu dissi e lu fici, e ja? E ja cuomu fazzu ora, ah?
Carmelu Aspetta un momentu! Don Liborriu ci permettiti? (toglie di mano la foto della moglie poi piglia in braccio Sisina e gliela mette in braccio a Liborio) Eccu acuntintatu don Liborriu, chista è la vostra futura muglieri! (Sisina lo tempesta di baci) E cuomu dissi antura ora mi ni vaju ni l'America e vaju a rapu 'na putia a Bruculinu dda ni 'na via larga, ca dda la chiamu stritta, in un palazzu antu quantu la cupula di la matrici e cu 'na grossa tabella cu la scritta: Aginzia matrimoniali, lu businissi di li matrimuonii! E si fussi Rè...!

FINE DELLA COMMEDIA

Altri lavori teatrali dello stesso autore:

1. **ZIZZANIA commedia campestre i due atti;**
2. **SCIAURU DI MUSTU ZUCCARINU Commedia campestre in due atti;**
3. **CINCU FIMMINI E UN TARI' commedia brillante i tre atti;**
4. **FATTI, FATTURI E FATTAZZI commedia brillante in tre atti;**
5. **CU AVI CRAPI AVI CORNA commedia brillante in tre atti;**
6. **CAVADDUZZU, CAVADDUZZU... Commedia brillante in trte atti;**
7. **DON CICCIO 'U PREFICU commedia brillante in tre atti;**
8. **ASSU DI COPPI E TRI DI VASTUNI commedia brillante in tre atti;**

9. **'U PUPARU** commedia brillante in tre atti;
10. **AMMUCCIA CA TUTTU PARI...E DISPARI** Commedia brillante in tre atti
11. **MIEGLIU UN SORDU** commedia brillante in tre atti;
12. **PI CURPA DI LI VACCHI** commedia brillante in un atto;
13. **S'AVISSI UN LAPISI** commedia brillante in un atto;
14. **IL COLORE DELLA PELLE** atto unico;
15. **MI ALZERO' ED ANDRO' DA MIO PADRE** atto unico;
16. **IO SONO SOLAMENTE LUCA** atto unico;
17. **A SCUOLA** commedia brillante in due atti.
18. **SINZALI SENZA SALI** commedia brillante in due atti